

# Lè lemete dè la cómóna d'Erminse

Autor(en): **Gauye, Joseph**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044940>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LÈ LEMETE DÈ LA CÓMÓNA D'ERMINSE

Joseph Gauye (1912-2005), patois d'Hérémente (VS)

### *Lè lemete dè la cómóna d'Erminse*

*Dèan, intre la cómóna d'Erminse é hla dè Vex, lè aei pâ dè lemete. Ch'iran intindou a pou pré, mâ lei aei tolon dè maeic intre partecoillè. Lè davoueu cómóne, i'a an dè comoun pèr insimblo. Po lè j'intretenic, tseke cómóne invauyêve jieu j'omó dau ou tre zo pèr an.*

*Oun cau, hl'óó vîn j'omó iran bâ in Combioula dêfoura por adobâ. Chè chon achètâ po denâ. Apré denâ chè chon rèpojâ a l'oumbra, ona cocha. Mé hlóó zoeunó - chin chon jiami lagna – i'an tormintâ to dou tin. Ch'on jouí bâ in Borne, i'an afroâ kîn poêve mi lèâ dè cau dè grauche pire. Hlóó d'Erminse poan podefé mi. Kan i'an jou cholèâ ona cocha dè meriocre, oun di mi lóron i'a*

### **Les limites de la commune d'Hérémente**

Autrefois, entre la commune de Vex et celle d'Hérémente, il n'y avait pas de limites. On s'était mis d'accord à peu près ; mais il y avait à chaque instant des malentendus entre particuliers. Les deux communes avaient des terrains communaux indivis. Pour les entretenir chaque commune envoyait, sur ces lieux, dix hommes chaque année pendant deux ou trois jours.

Une fois que ces vingt hommes étaient en-bas à Combioula pour mettre ce terrain en état, ils se sont assis pour dîner. Après dîner, ils ont pris un peu de repos à l'ombre. Mais les plus jeunes – ces gens ne sont jamais fatigués – se sont démenés tout le temps. Ils sont descendus vers la Borgne, ils ont essayé qui pouvait lever le plus grand nombre de fois les grosses pierres. Ceux d'Hérémente



Eglise d'Hérémente.  
Photo Bretz, 2007.

*cominchia dè prindre dè bloc. N'in a recountrâ oun zin lonzouc, lo prin è lo choulive tanc i zenó è poêve pâmi ènâ. Lè j'âtró poan a peïn'na lo dechegric. Adon chè chon metou lè dau mi lóron è l'an portâ ânvoueu chè rèpojâvouon lè mi viouc, ona vînteïn'na dè pâ mi loin, lóó j'a faillou chè rèpojâ dau cau*

*Oun Mêrâ d'Erminse, dèjia ómó móouc, in lè vèyin ini in trabetsin, ch'è metou a rire. Adon lè zoeunó chè chon a pou pré ingrînjia è i'an cominchia dè li deure ; « Peti Mèralèt, trókèt, t'â pâ bèjoin dè tan tè fére lo grau ! » Sti chè live è va afroâ la pira, è lóó dic : « Pauro cakèt ke vouo chéde ! » In mémo tin prin sta pira è la mè chin j'infô èna chou l'èchièbla. Adon, chè vire countre lè prejedan dè Vex è d'Erminse – iran enou avoué ché zo – è lóó dic :*

*« Po copâ tui lè maeic, ânvoueu pacheri aou sta pira, charè le lemeta intre la cómóna dè Vex è hla d'Erminse, è ânvoueu la poujèri nó la plantèrin ».*

*Chon jou tui d'acô. Hlóó d'Erminse cognèchan la fôche dou Mêrâ, è hlóó dè Vex, cha'an vouéro le pira ire pèjanta.*

l'emportaient presque. Après avoir pendant un moment soulevé toutes les pierres d'un poids médiocre, un des plus vigoureux s'est mis à prendre des blocs. Il en avait trouvé un beau en forme oblongue. Il l'empoigne et le soulève à la hauteur des genoux ; il ne pouvait le lever davantage. Les autres pouvaient à peine le détacher de terre. Alors les deux plus vigoureux se sont mis et l'ont porté à l'endroit où les plus vieux se reposaient, une vingtaine de pas plus loin ; ils ont dû se reposer par deux fois.

Un Mayoraz d'Hérémente, un homme déjà mûr, en les voyant venir tout trébuchant, s'est mis à rire. Alors les jeunes se sont presque fâchés et ils ont dit : « Petit Mèralet, petit trapu, tu n'as pas besoin de tant faire le gros ! » Celui-ci se lève, va essayer la pierre et leur dit : « Oui oui, merdeux que vous êtes ! » Au même moment il prend cette pierre et la met sans effort sur une de ses épaules. Alors il se tourne vers les présidents de Vex et d'Hérémente – ils étaient là ce jour – et leur dit :

« Pour couper court à tous les malentendus, où je passerai avec cette pierre, ce sera la limite entre la commune de Vex et celle d'Hérémente, et où je la déposerai, nous la planterons ! »

Tous furent d'accord, ceux d'Hérémente parce qu'ils connaissaient la force de Mayoraz, et ceux de Vex, sachant combien la pierre était pesante.

*Adon le Mêrâ parte è tire dreiss amoun è tui lè j'âtró apré. Mètan dè segno ànvoueu pachâye. Sti amoun, amoun, vajeï com'oun trobló, Hlóó ke vegnan apré poan pâ pieu li tini cau. Hlóó dè Vex, tè grinto ke l'a rijan zânó. I'a rin k'a mojâ, prinjei tólon mi foura countre lóó bïn. Sti, amoun, amoun, ire dèjia èna ou pia dè la montagne dè Tchioun, è prinjei dèjia in infoura. Adon, oun di mi viou dè Vex, pè canalieri ou pè pouire, fôye apré luic, è li acóille oun moué dè chïn in pè lè tsambe. Le Mêrâ tchièt è lâche tsère la pira. Ché viou i'aei próó fé djiablamin choun cau ke nioun chè th'indebetâ, drei le Mêrâ. Sti, i'a jou biô deure chin ke i'a oulou, nioun l'a ahoutâ.*

*Dinche le montagne dè Tchioun i'è chobrâye a hlóó dè Vex. E i'è di adon ke hlóó d'Erminse, dè raze, jion a hlóó dè Vex :*

**Vé vé vé vé  
Choche móké  
Ploun'mon lè pió  
Por aei la pé**

**Bei ou brotsè  
Comin lè vé.**

A Hérémente.  
Photo Bretz, 2007.



Alors Mayoraz se mit en route, monte tout droit et les autres le suivent mettant des signes où il passait. Celui-ci monte, monte toujours, il allait comme un enragé, ceux qui venaient après pouvaient à peine le suivre. Je vous promets que ceux de Vex riaient jaune. Pensez donc, il empiétait toujours plus sur leur territoire. Et lui de monter, de monter encore, déjà il était au pied de l'alpage de Thyon et il appuyait sur la droite. Alors un homme de Vex, des plus âgés, par fourberie ou par peur, s'attache à ses pas et lui lance un morceau de bois dans les jambes. Mayoraz tombe et laisse tomber la pierre. Ce vieux avait fait son coup avec tant d'adresse que personne ne s'en est aperçu, personne excepté Mayoraz. Celui-ci eut beau dire ce qu'il voulait, personne ne l'a écouté.

C'est ainsi que l'alpage de Thyon est resté à ceux de Vex, et c'est depuis lors que les gens d'Hérémente, de colère, disent à ceux de Vex :

**Vex Vex Vex Vex  
Pauvres morveux  
Ils plument les poux  
Pour en avoir la peau**

**Boivent dans  
un seillon  
Comme les  
veaux.**